

Enseignants:	Molino Guerrino (coordinateur) ; Stevanato Tiziana ;
Langue d'enseignement:	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	 > www.dienneti.it ; > www.simone.it
Préalables :	Pour les étudiants allophones, attester d'un niveau B2 en français et d'un niveau B2 en italien.
Thèmes abordés :	<ul style="list-style-type: none"> · Questions spéciales d'économie · Questions spéciales de droit Questions spéciales scientifiques et/ou techniques
Acquis d'apprentissage	Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.4 2.7 4.3, 4.4 6.3 8.1, 8.5 Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : <ul style="list-style-type: none"> · négocier le tarif, les délais et les conditions d'exécution d'une traduction avec un client fictif ou réel ; · établir un devis et une facture ; · compiler et exploiter le contenu sémantique, phraséologique et terminologique d'un corpus de textes spécialisés comparables et/ou parallèles au moyen d'outils d'aide à la traduction (TAO) ; · traduire un texte économique, juridique ou scientifique et/ou technique en un temps imparti en s'appuyant sur les recherches documentaires et terminologiques effectuées au préalable et en utilisant les outils d'aide à la traduction (TAO) ; · justifier, le cas échéant, ses choix de traduction sur la base des sources documentaire consultées. La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Evaluation continue certificative et examen écrit.
Méthodes d'enseignement :	Exercices de traduction en présentiel sur PC avec corrections individuelles et collectives commentées par l'enseignant. Un accent particulier est mis sur la démarche documentaire, indispensable à la maîtrise tant thématique que linguistique.
Contenu :	Initiation à la traduction de l'italien vers le français de textes spécialisés dans les domaines du droit, de l'économie, des sciences et des techniques.
Bibliographie :	Enciclopedia dell'economia, Garzanti, 2011.
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	7	-	